

考 試 科 目	德文	系 所 別	法律學系	考 試 時 間	2 月 5 日 (五) 第 3 節
---------	----	-------	------	---------	-------------------

第一題：中翻德（每題 5 分，共 50 分）

1. 她很喜歡聽古典音樂。
2. 我們為了您在此！請您為了我們而待在家裡！
3. 聖誕市集因疫情而取消。
4. 何時有前往海德堡的火車呢？
5. 我幾乎每個星期六都去爬山。
6. 在大學時期，我很認真地唸書。
7. 上周末，他邀請德國朋友們來參加聚會。
8. 攻擊是最好的防禦。
9. 萬事起頭難。
10. 我希望明年可以到德國當交換學生。

第二題：德翻中（25 分）

Corona - eine Gefahr für die Demokratie?

Am 11. März 2020 wurde in Ungarn der Notstand ausgerufen – wie auch in anderen Ländern oder Regionen, wo sich viele Menschen mit dem Corona-Virus infiziert haben. So kann die Regierung leichter und schneller Einschränkungen, zum Beispiel Reisesperren und Kontaktverbote, beschließen. Aber auch für den Notstand gibt es Regeln, die verhindern sollen, dass eine Regierung ihre Macht ausnutzt. In Ungarn zum Beispiel gilt der Notstand 15 Tage lang. Eine Verlängerung ist nur möglich, wenn das Parlament ihr zustimmt.

Doch nun will der ungarische Regierungschef Victor Orbán, dass das Parlament ein neues Gesetz beschließt und ihm damit mehr Macht gibt. Laut diesem Gesetz, das offiziell „Gesetz zum Schutz gegen das Corona-Virus“ heißt, muss das Parlament dem Notstand nur einmal zustimmen. Danach könnte die Regierung alle Entscheidungen ohne das Parlament treffen und müsste sich dabei nicht an geltendes Recht halten. Der Notstand würde so lange dauern, bis die Regierung selbst ihn aufhebt.

Andere europäische Regierungen planen zurzeit keine Gesetze wie in Ungarn, doch in vielen Ländern könnten die Rechte der Bürger bald noch stärker eingeschränkt werden, als sie es bereits sind: In der Slowakei zum Beispiel sollen Handydaten genutzt werden, um Personen in Quarantäne zu überwachen. Und die Regierung von Montenegro veröffentlicht jetzt schon die Namen und Adressen von Personen, die mit dem Corona-Virus infiziert sind.

Viele sehen diese Entwicklung kritisch. Sie fürchten, dass die Demokratie in Gefahr ist oder sogar abgeschafft werden könnte. Der ungarische Philosoph Gáspár Miklós Tamás meint, dass „die Orbán-Regierung die Epidemie als Vorwand nutzt, um eine (···) Diktatur einzuführen“. Ende März soll das Parlament über das Gesetz abstimmen. Die dafür notwendige Parlamentsmehrheit hat die ungarische Regierungspartei schon.

（資料來源：Deutsche Welle）

考試科目	德文	系所別	法律學系	考試時間	2 月 5 日 (五) 第 3 節
------	----	-----	------	------	-------------------

## 第三題：德翻中 (25 分)

Unsere Arbeitswelt ändert sich durch Digitalisierung und neue Arbeitsformen. Aber auch bisher gab es in Deutschland neben den klassischen Arbeitsverhältnissen verschiedene Möglichkeiten des flexiblen Personaleinsatzes für Unternehmen, wie zum Beispiel die Arbeitnehmerüberlassung. Die Arbeitnehmerüberlassung (auch Leih- oder Zeitarbeit) ist darauf ausgerichtet, fehlendes eigenes Personal vorübergehend zu ersetzen oder zu ergänzen. Dies kann für eine Auftragsspitze genauso gelten wie für den krankheitsbedingten Ausfall von Mitarbeitern.

In den vergangenen Jahren haben Unternehmen Aufgaben ausgelagert ("Outsourcing"). Über Werk- und Dienstleistungsverträge können sich Unternehmen die Erbringung von Arbeiten oder Dienstleistungen einkaufen, die sie selbst nicht durchführen. Das gilt insbesondere für spezialisierte Arbeitsaufträge oder auch Bereiche, die nicht zum Kerngeschäft eines Unternehmens gehören.

Unternehmen können dementsprechend verschiedene Mechanismen nutzen, die alle den Zweck der Flexibilität erfüllen. Allerdings bedeutet Flexibilität oft auch mehr Unsicherheit für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. So wurden mit den letzten Änderungen des Arbeitnehmerüberlassungsgesetzes die Rechte der Leiharbeitnehmern gestärkt, damit Leiharbeit nicht zu Lasten von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern genutzt wird. Auch ist mittlerweile gesetzlich definiert, wann ein Arbeitsvertrag vorliegt.

(資料來源：Bundesministerium für Arbeit und Soziales)

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。